

ESCOBAR:	<i>... yo nunca... o sea, ¿y qué paso con esos manes de que andabas... que querían traer plata en camiones?</i>	... I never... I mean, and what happened to those guys that you were... who wanted to bring money by the truckload?
BORJA:	<i>Les agarraron.</i>	They were caught.
ESCOBAR:	<i>Cuenta, cuenta.</i>	Tell, tell.
BORJA:	<i>Los agarraron a estos manes en unos locales y se desaparecieron, loco. O sea, les agarraron y... no sólo... creo que unos manes, uno de estos manes que estaban haciendo, parece que lo hacían con otra gente también y les agarraron en, parece que en Perú o en Colombia también, a una... o sea, a la mitad de la banda, entonces se desaparecieron, loco; se desaparecieron de la faz del planeta.</i>	Those guys were caught in some night spots and they disappeared, dude. In other words, they caught them and not only... I think some guys, one of these guys that were doing it, it seems like he did it with other people also and they caught them in, it seems like in Peru or in Colombia also, one... I mean, half of the group, then they disappeared, dude; they vanished from the face of the earth.
ESCOBAR:	<i>¿Y vos cómo los contactaste a estos manes?</i>	And how did you contact those guys?
BORJA:	<i>¿Cómo fue? Por el, por el Nino. ¿Te acuerdas del Nino ácaro?</i>	How was that? Through Nino. Do you remember the Nino the louse?
ESCOBAR:	<i>Del Nino... ¿cómo era? [Unintelligible]...</i>	Through Nino... how's that? [Unintelligible]...
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech] pero yo le digo "el niño ácaro".</i>	[Simultaneous to other speech] But I call him the "the Louse Boy ¹ ."
ESCOBAR:	<i>Nino Dolce, ¿no era?</i>	Wasn't it, Sweet Nino?
BORJA:	<i>[Riendo] Él es caro, pero yo le digo "el niño ácaro".</i>	[Laughing] He's expensive, but I call him "the Louse Boy." ²
ESCOBAR:	<i>¿Y qué pasó? Y terminó en cana el</i>	And what happened? And Nino ended

¹ Translator's note: The name Nino and the word for boy – niño – are very similar in Spanish.

² Translator's note: Play on the Spanish words – "ácaro" and "caro" – louse and expensive.

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 16 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 23:37:51

	<i>Nino, ¿no? Sí le ayudaste a salir.</i>	up in jail, no? Yeah, you helped him get out.
BORJA:	<i>No, porque justo cuando él estaba, yo andaba en éstas.</i>	No, because just when he was, I was involved with this.
ESCOBAR:	<i>O sea, que el man sigue en cana.</i>	In other words, that guy is still in jail.
BORJA:	<i>Yo me recuerdo que... no, ya salió ya.</i>	I remember that... no, he got out already.
ESCOBAR:	<i>¿Por qué lo habían metido? Por haberle dando un cheque chimbo al dueño de casa.</i>	Why did they lock him up? Because he gave a bad check to the owner of the house.
BORJA:	<i>Sí, es un idiota ese man [riendo]. Ha tenido unos contactos medio buenos pero yo no sé cómo le hacía, cómo sobrevivía no entiendo, huevón.</i>	Yes, that guy is an idiot [laughing]. He's had some fairly good contacts, but I don't know how he did it, I don't understand how he survived, dude.
ESCOBAR:	<i>De ley, ¿cómo vivía del man, hecho el aniñado, loco?</i>	For sure, how he lived off the guy, acting like a kid, dude?
END OF RECORDING		